

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1962)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797436>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Contributions individuelles des maisons

Manufacturers' own Contributions

Contribuciones individuales de las casas

Beiträge einzelner Firmen

HAAS & CO., ZURICH

De gauche à droite:

Claudine, pure rayonne imprimée; Satin ottoman  
imprimé, pur coton; Marinella imprimé, pure  
acétate

From left to right:

Claudine, pure printed rayon; printed pure  
cotton Satin ottoman; Marinella, pure printed  
acetate

De la izquierda a la derecha:

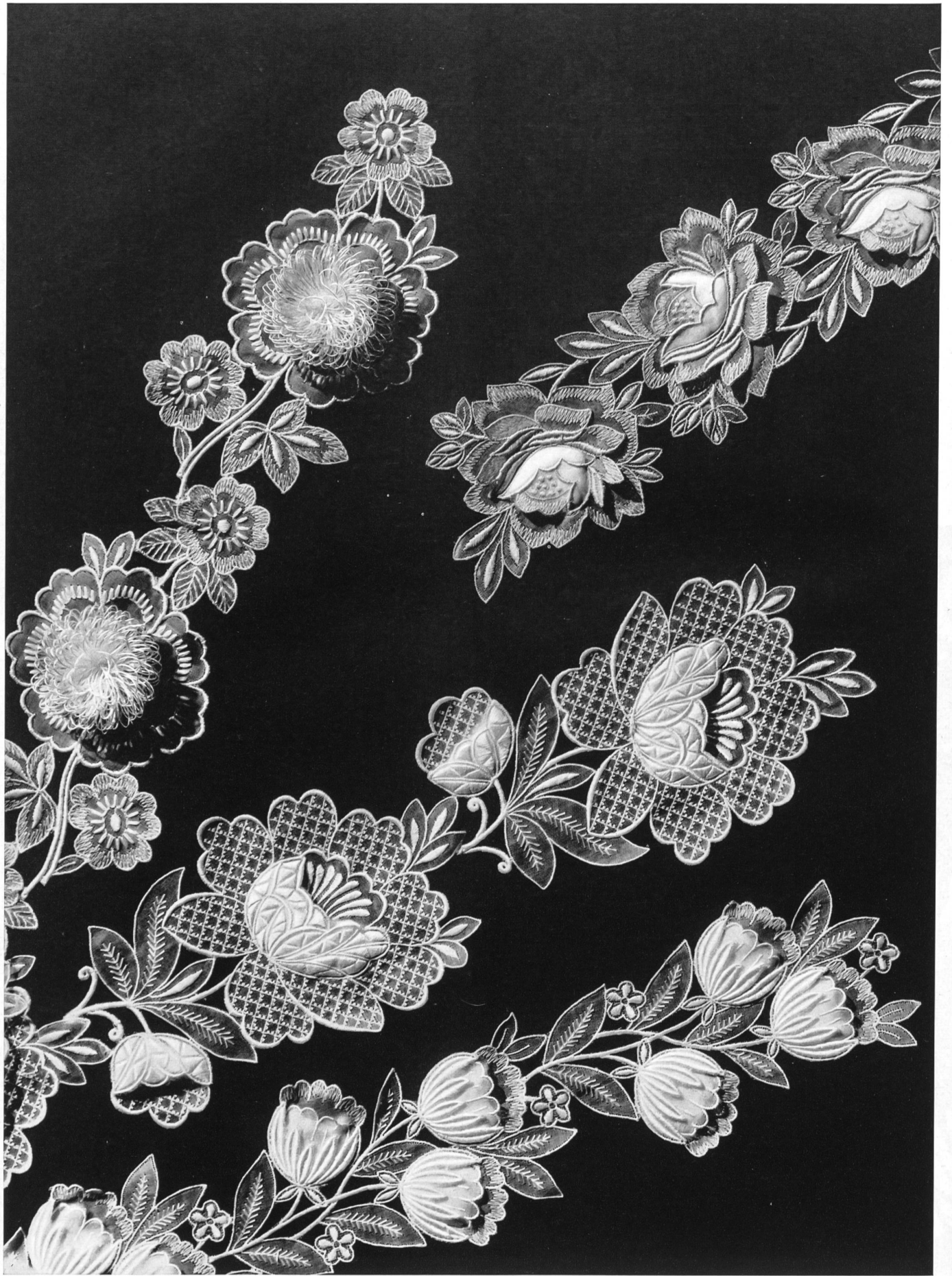
Claudine, rayón puro estampado; Satén otoman,  
algodón puro estampado; Marinella, acetato  
estampado

Von links nach rechts:

Claudine, 100% Rayonne bedruckt; Satin  
Ottoman bedruckt, 100% Baumwolle; Marinella  
bedruckt, 100% Azetat

Photo Droz





«NELO», J. G. NEF & CO. S.A., HERISAU

Quelques échantillons de la nouvelle collection de garnitures brodées

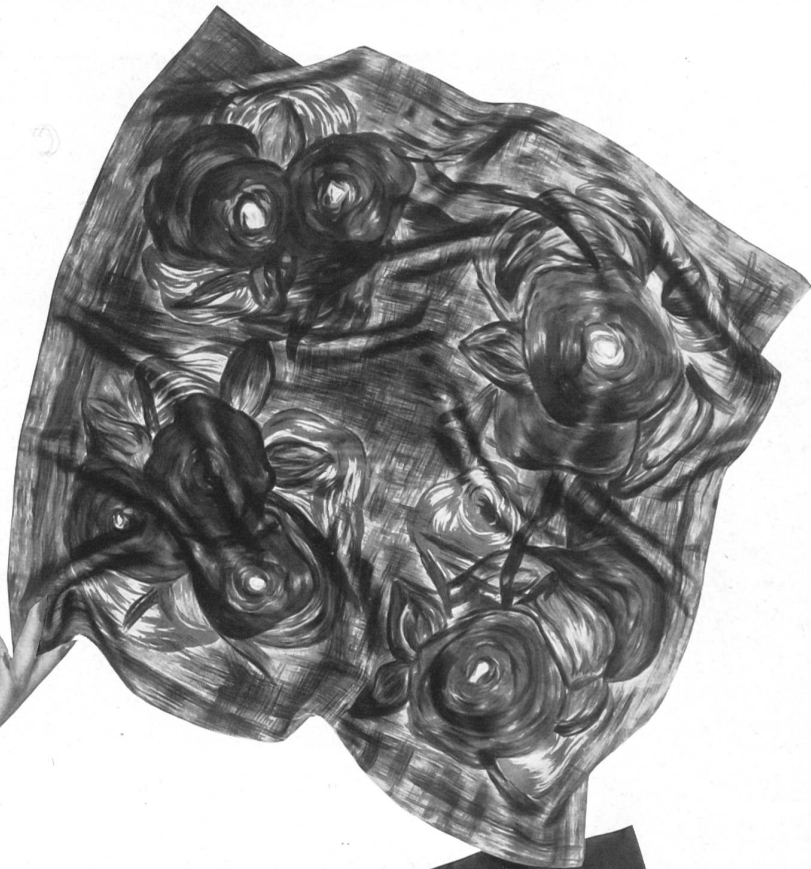
Some samples of the new collection of embroidered trimmings

Algunas muestras de la nueva colección de guarniciones bordadas

Einige Muster aus der neuen Kollektion von Besatzartikeln

Photo Droz





F. BLUMER & CIE., SCHWANDEN

Carrés de twill pure soie imprimés à la main avec ourlet roulé à la main  
Hand-printed pure silk twill squares with hand-rolled hems  
Cuadrados de twill de seda pura estampados y repulgados a mano  
Reinseiden-Twill-Vierecktücher, handbedruckt und handrolliert  
Photo Droz



«ABC», ALEX BAUER & CO., SAINT-GALL

Quelques échantillons des nouveaux dessins de la collection de broderies

Some samples of the latest designs from the embroidery collection

Algunas muestras de los más recientes dibujos de la colección de bordados

Einige Muster aus der neuesten Stickereikollektion

Photo Droz





THEODOR LOCHER & CO., SAINT-GALL

Laizes brodées sur organdi de coton, organdi pure soie, satin de coton; laize brodée guipure  
Embroidered allover on cotton organdy, pure silk organdy, cotton satin; etched lace allover  
Telas bordadas sobre organdí de algodón, organdí pura seda, satén de algodón; tela bordada guipur  
Bestickte Allover auf Baumwoll-Organdy, reinseidenem Organdy, Baumwoll-Satin; Guipüre-Allover  
Photo Droz



FILTEX S. A., SAINT-GALL

Les tissus fins pour lingerie féminine sont une des spécialités de cette maison. Les impressions bordures, en particulier, ne semblent avoir rien perdu de leur popularité. La maison, qui a contribué au lancement de ce genre, en présente toujours de nouvelles combinaisons. Nous avons vu, par exemple, de ravissants bouquets d'églantines, en tons pastel, en impressions à la main, constituant le bord d'un tissu imitation lin, en teintes unies. Une joyeuse bordure de fleurs des champs, en style naturaliste, dans des couleurs lumineuses, borde une batiste de coton surfine de 90 cm de large. Sur le même tissu, en 130 cm de large, une bordure plus riche de roses, en délicats tons de vert et de rose, se continue par un semis de roses étendu sur toute

la largeur du tissu. Le même motif de roses se trouve également, en semis seulement, sur la même batiste de coton. Signalons aussi un dessin très vaporeux de fleurs stylisées, dans les coloris modernes orange, rose et vert, avec des couleurs fondues qui font penser à une impression au pistolet. On trouve également un grand choix dans les rayures imprimées. Les fabricants de lingerie accorderont toute leur attention à la nouvelle qualité 67% térylène, 33% coton, créée l'année dernière et qui permet la fabrication de lingerie d'entretien facile, vite lavée, séchée presque instantanément et se froissant à peine. Cette nouvelle qualité, qui est très rapidement devenue populaire, se distingue par de nombreux dessins de genres très divers.



Fine fabrics for women's lingerie are one of this firm's specialties. Its printed borders, in particular, seem to have lost none of their popularity. Filtex, which contributed to the launching of this style, regularly presents new variations on this theme. This season, for example, we have seen some lovely hand-printed clusters of dog-roses, in pastel shades, forming the border of an imitation linen fabric in plain colours. A gay border of naturalistic wild flowers in luminous colours is used to edge an extra-fine 90 cm wide cotton batiste. On the same fabric in a 130 cm width, a richer border of roses in delicate shades of green and pink is taken up again in sprays of roses spread over the whole width of the fabric. A similar rose motif is also used on

the same cotton batiste but without the border. Let us also call attention to a very delicate design of stylised flowers in the latest fashionable colours—orange, pink and green—in muted shades that remind one of spray-gun printing. There is also a wide range of printed stripes. Lingerie manufacturers will be particularly interested in the 67% terylene, 33% cotton line, created last year, which makes up into lingerie that is easy to look after and quickly washed, that dries almost immediately and hardly creases at all. This new quality, which has become extremely popular, is available in a large number of varied designs.

Los tejidos finos para lencería femenina son una especialidad de esta casa. Los estampados de cenefas, principalmente, parecen no haber perdido nada de su popularidad. Esta casa que tanto ha contribuido a lanzar esta clase de estampados presenta constantemente nuevas combinaciones. Así por ejemplo, hemos visto unos encantadores ramilletes de escaramujos en tonos pastel y estampados a mano formando la orla de un tejido imitación lino en tonos de color lisos. Una alegre cenefa de flores del campo en estilo naturalista y de colores luminosos, orla una batista de algodón superfina de 90 cm de anchura. Sobre el mismo tejido de un ancho de 130 cm, una cenefa más rica de rosas en delicados matices del verde y del color de rosa está continuada por un semillero de rosas extendido a todo lo ancho de la tela. El mismo dibujo de rosas puede obtenerse también como semillero sobre la misma clase de batista de algodón. También citaremos un dibujo muy vaporoso de flores estilizadas en los tonos modernos del anaranjado, del rosa y del verde con colores difuminados que se asemejan a la estampación con pistolete. También existe un gran surtido de rayados estampados. Los fabricantes de lencería concederán su mayor atención a la nueva calidad con el 67% de terylene y el 33% de algodón, creada el año pasado, que se seca casi instantáneamente y que apenas si se arruga. Esta nueva calidad, se lava muy fácilmente y hace posible la fabricación de lencería fácil de conservar en buen estado por lo que ha logrado rápidamente a ser muy popular y se distingue por los numerosos dibujos de los estilos más variados.

Feingewebe für Damenwäsche sind eine Spezialität dieses Hauses. Die Bordürendrucke im besonderen erfreuen sich weiterhin großer Beliebtheit. Die Firma ist Pionier dieser Dessinierung und bringt ständig neue Zusammenstellungen heraus. Wir sahen zum Beispiel reizende, handgedruckte Heckenrosensträußchen in Pastelltönen als Abschlußborte auf einfarbigem Leinenimitat. Eine fröhliche, naturgetreue Wiesenblumenbordüre in leuchtenden Farben bildet den Abschluß eines höchst feinen, 90 cm breiten Baumwoll-Batists. Auf dem gleichen Grundstoff, in 130 cm Breite, wurde eine anspruchsvolle Rosenbordüre in zartem Grün und Rosé gedruckt, wobei sich das Dessin in vereinzelt Rosen über die ganze Stoffbreite fortsetzt. Daneben gibt es dieses Rosenmotiv als Streublumendruck auf dem gleichen Baumwoll-Feinbatist. Ein sehr duftiges, stilisiertes Blumen-dessin fiel uns auf, das in den modernen Orange-Rosé-Grün-Tönen mit den ineinanderfließenden Farben wie ein Spritzdruck anmutet. Es liegt auch eine große Auswahl an Streifendruck vor. Der Wäsche-konfektionär bekundet lebhaftes Interesse für die letztes Jahr neu kreierte Qualität aus 67% Terylene und 33% Baumwolle, denn die daraus gefertigten Wäschestücke erheischen nur ein Mindestmaß an Pflege: kurzes Waschen, rasches Trocknen, fast knitterfrei. Dieses sehr schnell beliebt gewordene Material weist zahlreiche Dessins in origineller Abwechslung auf.

FILTEX S.A., SAINT-GALL

Batiste «Térylène»/coton (cotton - algodón - Baumwolle)

Modèles Ed. Frei, Heerbrugg

Photo Lutz

